

HOLA!

VISIT EMPORDANET





Edita Ajuntaments de la Bisbal d'Empordà, Forallac, Cruïlles, Monells i Sant Sadurní de l'Heura, Corçà i Ullastret en el marc del Pla estratègic de desenvolupament local

Amb el suport de:



HOLA!

VISIT EMPORDANET

A mig camí entre la ciutat de Girona i les poblacions costaneres de la Costa Brava, als peus de l'Espai d'Interès Natural de les Gavarres, hi ha petits pobles amb encant on el temps s'atura. Sent l'essència i el ritme vital de l'autèntic Empordà coneixent la gent que hi viu, perquè el que fa atractiu l'Empordanet és el paisatge, és el clima, són les pedres però, sobretot, és la seva gent. Visita'ns i viu moments privilegiats amb nosaltres.

Tot comença amb un somriure i un Hola!

[ES] A medio camino entre la ciudad de Girona y las poblaciones costeras de la Costa Brava, a los pies del Espacio de Interés Natural de las Gavarres, hay pequeños pueblos con encanto donde el tiempo se detiene. Sentid la esencia y el ritmo vital del auténtico Empordà conociendo la gente que vive allí, porque lo que hace atractivo el Empordanet es el paisaje, es el clima, son las piedras pero, sobre todo, es su gente. Visítadnos y vivid momentos privilegiados con nosotros. ¡Todo comienza con una sonrisa y un Hola!

[EN] Halfway between the city of Girona and the coastal towns on the Costa Brava, at the foot of Les Gavarres Area of Natural Interest, there are small, delightful villages in which time stands still. Feel the essence and the lively pace of the genuine Empordà region by getting to know the people who live there, because the attraction of the Empordanet is its countryside, its climate and the stones, but, above all, is its people. Visit us and experience privileged moments with us. It all starts with a smile and a Hola!

[FR] À mi-chemin entre la ville de Gérone et les communes côtières de la Costa Brava, au pied de l'espace naturel des Gavarres, se nichent plusieurs petits villages où le temps semble s'être arrêté. Vivez l'âme et le rythme du véritable Empordà en partant à la rencontre de ses habitants. Parce que les attraits de l'Empordanet, ce sont bien sûr son paysage, son climat, ses vieilles pierres, mais ce sont aussi, et surtout, ses habitants. Visitez-nous et vivez des moments privilégiés avec nous. Tout commence avec un sourire et un Hola!

Pobles i racons amb encant

[CA] Us proposem fer una ruta pels petits pobles i racons de l'Empordanet. Després de visitar el recinte emmurallat d'Ullastret, a pocs quilòmetres, hi trobareu Peratallada, un dels pobles medievals més sorprenents de Catalunya segons un munt de guies de viatge. Podeu continuar la ruta direcció l'espectacular plaça Jaume I de Monells, passant abans pels tranquils pobles de Vulpellac i Cruïlles. Per acabar, deixeu-vos sorprendre pels racons de Corçà, Casavells i el centre històric de la Bisbal d'Empordà.

[ES] Os proponemos hacer una ruta por los pequeños pueblos del Empordanet. Después de visitar el recinto amurallado de Ullastret, a pocos kilómetros, encontraréis Peratallada, uno de los pueblos medievales más sorprendentes de Cataluña según un montón de guías de viaje. Podéis continuar la ruta dirección la espectacular plaza Jaume I de Monells, pasando antes por los tranquilos pueblos de Vulpellac y Cruïlles. Por último, dejáros sorprender por los rincones de Corçà, Casavells y el centro histórico de la Bisbal d'Empordà.

[EN] We suggest you to visit the little villages of l'Empordanet. After visiting the walled town of Ullastret, a few kilometres away, you can find Peratallada, one of the most surprising medieval towns of Catalunya, according to a lot of guide books. You can continue your journey towards the spectacular Jaume I square in Monells, passing through the peaceful villages of Vulpellac and Cruïlles. Before the end of your route, discover the surprising corners of Corçà, Casavells and the historical center of la Bisbal d'Empordà.

[FR] Nous vous proposons de faire un circuit par les petits villages de l'Empordanet. Après avoir visité les murailles d'Ullastret, à peu de kilomètres de là, vous trouverez Peratallada, un des villages médiévaux le plus surprenant de Catalunya selon une grande quantité de guides de voyage. Ensuite, nous pouvons continuer le circuit direction la spectaculaire place Jaume I de Monells, en passant avant par les tranquilles villages de Vulpellac et de Cruïlles. Pour finir, laissez-vous surprendre par les lieux cachés de Corçà, Casavells et le centre historique de la Bisbal d'Empordà.



Ullastret

[CA] Ullastret és un dels pobles medievals més ben conservats i alhora desconeguts de l'Empordà. Les seves impressionants muralles encerclen un petit nucli de carrers estrets i costeruts. Encara se'n conserven 10 torres! A l'interior, hi trobareu l'església de Sant Pere d'Ullastret, romànica amb nombroses modificacions, i la Llotja, una plaça coberta gòtica on se celebrava el mercat.

[ES] Ullastret es uno de los pueblos medievales mejor conservados y a la vez desconocidos del Empordà. Sus impresionantes murallas rodean un pequeño núcleo de calles estrechas y empinadas. Aún se conservan 10 torres! En el interior encontrarás la iglesia de San Pedro de Ullastret, románica con numerosas modificaciones, y la Lonja, una plaza cubierta gótica donde se celebraba el mercado.

[EN] Ullastret is one of the best-preserved mediaeval villages in the Empordà, at the same time as one of the least known ones. Its impressive walls encircle a small nucleus of narrow, steep streets. They still preserved 10 towers! Inside, there is the church of Sant Pere d'Ullastret, of Romanesque origin with numerous modifications and the Llotja, a covered Gothic-style square where the market was held.

[FR] Ullastret est l'un des villages médiévaux les mieux conservés, mais aussi les plus méconnus de l'Empordà. Ses impressionnantes murailles entourent un petit centre de rues étroites et pentues. 10 tours sont encore debout! À l'intérieur, vous découvrirez l'église Sant Pere d'Ullastret, de style roman, mais ayant subi de nombreuses modifications, ainsi que la Llotja, une place couverte gothique où se tenait le marché.



Ciutat ibèrica d'Ullastret

[CA] La ciutat ibèrica d'Ullastret està considerada la població més gran descoberta fins ara a la península Ibèrica. Travessar la seva fastuosa muralla ens permet passejar pels carrers, les cases i els temples del que fou la capital de la tribu ibèrica anomenada "indigets". El Museu d'Arqueologia de Catalunya a Ullastret organitza visites guiades per ajudar-vos a interpretar aquest patrimoni. Sobretot, al Museu, aprofiteu per veure la reconstrucció virtual en 3D d'aquesta ciutat. Si busqueu un lloc tranquil per tenir la millor vista panoràmica de l'Empordanet, la teniu aquí!

[ES] La ciudad ibérica de Ullastret está considerada la población más grande descubierta hasta ahora en la Península Ibérica. Atravesar su fastuosa muralla nos permite pasear por las calles, las casas y los templos de lo que fue la capital de la tribu ibérica llamada "indiketetes". El Museo de Arqueología de Cataluña en Ullastret organiza visitas guiadas para ayudarle a interpretar este patrimonio. Aprovechad para ver la reconstrucción virtual en 3D de esta ciudad en el Museo. Si buscáis un lugar tranquilo para tener la mejor vista panorámica del Empordanet, la tenéis aquí!

[EN] The Iberian city of Ullastret is considered to be the largest town discovered to date on the Iberian Peninsula. Going through its magnificent city wall, you can stroll through its streets and contemplate the houses and temples of what was the capital of the Iberian tribe known as the Indigetes. The Archaeological Museum of Catalonia in Ullastret organises guided trips to help you interpret this heritage. Make the most of the chance to see the virtual 3D reconstruction of this city in the Museum. If you are looking for a quiet place to have the best panoramic view of Empordanet, you have it here!

[FR] La ville ibère d'Ullastret est considérée comme la plus grande jamais découverte dans la péninsule ibérique. Après avoir franchi sa magnifique muraille, vous pouvez flâner dans les rues, les maisons et les temples de ce qui fut la capitale de la tribu ibère appelée « Indigetes ». Le musée d'Archéologie de Catalogne à Ullastret organise des visites guidées pour vous aider à interpréter ce patrimoine. Le musée vous invite à voir la reconstitution virtuelle en 3D de cette ville. Si vous cherchez un endroit tranquille pour avoir la meilleure vue panoramique d'Empordanet, vous l'avez ici!

+info: www.macullastret.cat



Peratallada

[CA] Peratallada és un dels pobles medievals més bonics de Catalunya pels seus carrers empedrats, places, fossats, torres i muralles. Passejar-hi és fer un salt al passat, a les èpoques de nobles i cavallers, però també de pagesos i picapedrers. En aquest poble que el 1310 va veure néixer el primer president de la Generalitat, Berenguer de Cruïlles, qualsevol racó pot ser fotografiat.

[ES] Peratallada es uno de los pueblos medievales más bonitos de Cataluña por sus calles empedradas, plazas, fosos, torres y murallas. Pasearse es hacer un salto al pasado, a las épocas de nobles y caballeros pero también de campesinos y albañiles. En este pueblo que el 1310 vio nacer el primer presidente de la Generalidad, Berenguer de Cruïlles, cualquier rincón puede ser fotografiado.

[EN] Peratallada is one of the most beautiful mediaeval villages in Catalonia thanks to its cobbled streets, squares, moat, towers and walls. By strolling through the village, you will be walking back in time, to the period of nobles and knights, but also of farmers and stonemasons. In this village, in which the first president of the Generalitat of Catalonia, Berenguer de Cruïlles, was born in 1310, any corner is worthy of being photographed.

[FR] Peratallada est l'un des plus jolis villages médiévaux de Catalogne avec ses rues pavées, ses places, ses fossés, ses tours et murailles. S'y promener, c'est voyager dans le passé, à l'époque des nobles et des chevaliers, mais aussi des paysans et des tailleurs de pierre. Dans ce village où naquit en 1310 le premier président de la Generalitat, Berenguer de Cruïlles, tout mérite d'être pris en photo.



Canapost

[CA] Una excavació arqueològica al cementiri de l'església de Sant Esteve de Canapost va permetre localitzar 85 tombes antropomorfes (en forma de persona) fetes amb lloses i 8 sarcòfags esculpits en pedra sorrenca molt típica de la zona. Es van trobar olles de ceràmica i petxines de Sant Jaume, portades de Santiago de Compostel•la per algun pelegrí fa més de 600 anys.

[ES] Una excavación arqueológica en el cementerio de la iglesia de Sant Esteve de Canapost, permitió localizar 85 tumbas antropomorfas (forma de persona) hechas con losas y 8 sarcófagos esculpidos en piedra arenisca muy típica de la zona. Se encontraron ollas de cerámica y conchas de Santiago, traídas de Santiago de Compostela por algún peregrino hace más de 600 años.

[EN] An archaeological excavation in the church cemetery of Sant Esteve de Canapost revealed 85 anthropomorphic (human-shaped) tombs made from slabs and 8 sarcophagi sculpted in sandstone, very typical of this area. Pottery casseroles and Saint James shells were also found, brought from Santiago de Compostela by a pilgrim more than 600 years ago.

[FR] Des fouilles archéologiques menées dans le cimetière de l'église Sant Esteve de Canapost ont permis de mettre au jour 85 tombes anthropomorphes (de forme humaine) composées de dalles et 8 sarcophages sculptées dans une pierre typique de la région. Ont également été trouvés des récipients en céramique et des coquilles Saint-Jacques apportées de Saint-Jacques de Compostelle par un pèlerin il y a plus de 600 ans.





Monells

[CA] Monells és un poble medieval construït al voltant d'un antic castell, del qual només es conserven les muralles. Passeja tranquil·lament pels seus carrers contemplant la bellesa de les seves cases fins arribar a la magnífica plaça porticada Jaume I, escenari d'un mercat molt important que s'hi celebrava durant l'època medieval. L'encant i la bona restauració d'aquesta plaça i els carrers de Monells han atret el rodatge d'anuncis de tot tipus i de bona part de la pel·lícula espanyola Ocho apellidos catalanes.

[ES] Monells es un pueblo medieval construido alrededor de un antiguo castillo, del que sólo se conservan las murallas. Pasea tranquilamente por sus calles contemplando la belleza de sus casas hasta llegar a la magnífica plaza porticada Jaume I, escenario de un mercado muy importante que se celebraba durante la época medieval. El encanto y la buena restauración de esta plaza y las calles de Monells han atraído el rodaje de anuncios de todo tipo y de buena parte de la película española "Ocho apellidos catalanes".

[EN] Monells is a mediaeval village built around the former castle of which only the outer walls are still preserved. Take a gentle stroll through its streets contemplating the beauty of its houses until you reach the magnificent porticoed Plaça Jaume I square, where a very important market was held during the mediaeval period. The charm and the excellent restoration of this square and of the streets of Monells have attracted the filming of advertising spots of all kinds and of a large part of the Spanish film "Ocho apellidos catalanes".

[FR] Monells est un village médiéval construit autour d'un ancien château dont ne subsistent que les murailles. Promenez-vous tranquillement dans ses rues pour admirer la beauté des maisons et rejoindre la magnifique place à arcades Jaume I qui accueillait au Moyen Âge un marché très important. Le charme et l'excellente restauration de cette place et des rues de Monells ont donné lieu au tournage de publicités de toute sorte et d'une bonne partie du film espagnol «Ocho apellidos catalanes».

Cruïlles

[CA] Cruïlles és un petit poble de marcat caràcter medieval que conserva part de la seva muralla i la Torre de l'Homenatge de l'antic castell. Des de dalt de la torre, de planta circular i de 26 metres d'altura que es troba al centre de la plaça del poble, tindreu una visió excepcional del monestir de Sant Miquel de Cruïlles amb les Gavarres de fons i de la plana de l'Empordanet fins el mar.

[ES] Cruïlles es un pequeño pueblo de marcado carácter medieval que conserva parte de su muralla y la Torre del Homenaje del antiguo castillo. Desde lo alto de la torre, de planta circular y de 26 metros de altura que se encuentra en el centro de la plaza del pueblo, tendréis una visión excepcional del monasterio de Sant Miquel de Cruïlles con las Gavarres de fondo y de la llanura de la Empordanet hasta al mar.

[EN] Cruïlles is a little village characterized by its medieval past that still has part of its wall and the central keep of its old castle. From atop of the circular twenty-six-meter-high tower, which can be found in the middle of the town square, you will have an exceptional panoramic of the monastery of Sant Miquel de Cruïlles with les Gavarres as backdrop and the plains of l'Empordanet stretching to the sea.

[FR] Cruïlles est un petit village au caractère médiéval qui conserve une partie de sa muraille et la Torre de l'Homenatge de l'ancien château. Du haut de la tour, de base circulaire et de 26 mètres de hauteur qui se trouve au centre de la place du village, vous aurez une vue exceptionnelle du monastère de Sant Miquel de Cruïlles avec les Gavarres derrière et de la plaine de l'Empordanet jusqu'à la mer.



Corçà

[CA] Milers de turistes us atureu uns minuts al semàfor de Corçà cada any. Féu-hi una parada! En un costat hi ha el nucli històric, que ens mostra el seu llarg passat medieval en els seus carrers i cases, però també compta amb un passat indià destacable. I a l'altre costat, prop de la carretera entre Corçà i Monells, hi trobareu la petita capella romànica de l'ermita de Santa Cristina de Corçà.

[ES] Miles de turistas se detienen unos minutos en el semáforo de Corçà cada año. Haced una parada! En un lado está el núcleo histórico, que nos muestra su largo pasado medieval en sus calles y casas, pero también cuenta con un pasado indiano destacable. Y al otro lado, cerca de la carretera entre Corçà y Monells, encontraréis la pequeña capilla románica de la ermita de Santa Cristina de Corçà.

[EN] Thousands of tourists stop for a minute at the main road's traffic light in Corçà every year. You should visit it! On one side of the road, there is the old part of town, which shows its medieval past in its streets and houses, but it also has some memories of those Catalans who went to Cuba so many years ago. On the other side of the road, near the road that goes from Corçà to Monells, you will find the little Romanic chapel of Santa Cristina de Corçà.

[FR] Chaque année, vous êtes un des milliers de touristes à vous arrêter quelques minutes au feu rouge de Corçà. Faites un arrêt! D'un côté, il y a le centre historique, qui nous montre son grand passé médiéval dans ses rues et ses maisons, mais il y a aussi un passé indien (personnes riches revenant d'Amérique) remarquable. Et, de l'autre côté, près de la route entre Corçà et Monells, vous trouverez la petite chapelle romane de Santa Cristina de Corçà.



La Bisbal d'Empordà

[CA] El centre històric de la ciutat conserva un ric patrimoni històric i arquitectònic. El Castell palau és un dels castells civils d'origen medieval més ben conservats de Catalunya i acull diferents exposicions al llarg de l'any. Les places i petits carrers del centre estan plens de petits comerços. No podràs evitar comprar productes típics a les seves pastisseries!

[ES] El centro histórico de la ciudad conserva un rico patrimonio histórico y arquitectónico. El Castillo palacio es uno de los castillos civiles de origen medieval mejor conservados de Cataluña y acoge diferentes exposiciones a lo largo del año. Las plazas y pequeñas calles del centro están llenas de pequeños comercios. No podrás evitar comprar productos típicos en sus pastelerías!

[EN] The historical center of the city is home to a rich historical and architectural heritage. The castle-palace is one of the best preserved civilian castles of Catalunya and hosts various exhibitions throughout the year. The squares and little streets in the town centre are full of little shops. You won't be able to resist buying the typical products of its patisseries!

[FR] Le centre historique de la ville conserve un riche patrimoine historique et architectural. Le château-palais est un des châteaux civils d'origine médiévale le mieux conservé de Catalunya et accueille des expositions tout au long de l'année. Les places et petites rues du centre sont pleines de petits magasins. On ne pourra pas éviter d'acheter des produits typiques dans ses pâtisseries!





Pol

Turismon Travel & Girona Guide Services

[CA] Escolta i descobreix la història entranyable que hi ha darrere cada poble, pedra, castell, torre o monestir, de la mà d'apassionats locals de la història, l'art, l'arqueologia i la natura. L'equip de Turismon Travel & Girona Guide Services us ofereix visites guiades, activitats, itineraris i serveis turístics exclusius! "La vida són petits moments i nosaltres volem que els recordis"

[ES] Escucha y descubre la historia entrañable que hay detrás de cada pueblo, piedra, castillo, torre o monasterio, de la mano de apasionados locales de la historia, el arte, la arqueología y la naturaleza. El equipo de Turismon Travel & Girona Guide Services os ofrece visitas guiadas, actividades, itinerarios y ¡servicios turísticos exclusivos! "La vida son pequeños momentos y nosotros queremos que los recuerdes"

[EN] Listen to and discover the beloved stories behind each village, stone, castle, tower or monastery, narrated by locals who are passionate about history, art, archaeology and nature. The Turismon Travel & Girona Guide Services team offer you exclusive guided tours, activities, itineraries and tourist services! "Life is small moments and we want you to remember them"

[FR] Découvrez les étonnantes histoires de chaque village, pierre, château, tour ou monastère que vous raconteront des passionnés de l'histoire, de l'art, de l'archéologie et de la nature. L'équipe de Turismon Travel & Girona Guide Services vous propose des visites guidées, des activités, des itinéraires et des services touristiques exclusifs!

+info: www.turismon.net

Joan, Jaume i Jordi

Globus Empordà

[CA] Poder observar la bellesa dels pobles de l'Empordanet a vista d'ocell és una experiència única. Els germans Joan, Jaume i Jordi us ofereixen la possibilitat de fer-ho possible amb un vol en globus. L'equip de vol de Globus Empordà són grans coneixedors de la zona, els pobles, els cultius, el clima, el vent, la geografia... Atreviu-vos-hi!

[ES] Poder observar la belleza de los pueblos del más auténtico Empordà a vista de pájaro es una experiencia única. Los hermanos Joan, Jaume y Jordi os ofrecen la posibilidad de hacerlo posible con un vuelo en globo. El equipo de vuelo de Globus Empordà son grandes conocedores de la zona, los pueblos, los cultivos, el clima, el viento, la geografía... ¡Atreveros!

[EN] Being able to observe the beauty of the villages of the genuine Empordà from a bird's-eye view is a unique experience. The three brothers, Joan, Jaume and Jordi, offer the possibility to do so in a hot air balloon. The flight team at Globus Empordà are highly familiar with the area, the villages, the crops, climate, wind, geography and so on. Try it for yourself!

[FR] Pouvoir admirer la beauté des villages de l'Empordà le plus authentique depuis le ciel constitue une expérience unique. Les frères Joan, Jaume et Jordi vous invitent à la vivre grâce à un vol en montgolfière. L'équipe de vol de Globus Empordà est composée de grands spécialistes de la région, des villages, des cultures, du climat, du vent, de la géographie... Lancez-vous!

+info: www.globusemporda.com | +34 620 846 742



Rutes per descobrir el paisatge

[CA] Com deia la cançó d'en Lluís Llach "El meu país és tan petit que des de dalt d'un campanar sempre es pot veure el campanar veí. Hi ha poca distància entre els diferents pobles i una manera divertida i saludable de descobrir-los és fent una ruta en bicicleta, a peu o a cavall. Feu també una ruta pel patrimoni de l'Espai d'Interès Natural de les Gavarres!

[ES] Como decía la canción de Lluís Llach "Mi país es tan pequeño que desde lo alto de un campanario siempre se puede ver el campanario vecino". Hay poca distancia entre los diferentes pueblos y una manera divertida y saludable de descubrirlos es haciendo una ruta en bicicleta, a pie o en caballo. ¡Haced también una ruta por el patrimonio del Espacio de Interés Natural de las Gavarres!

[EN] As the song by Lluís Llach says "My land is so small that from the top of the bell tower you can always see the neighbouring bell tower". There is little distance between the various villages and one way of discovering them which is entertaining and healthy is doing so by bike, on foot or on horseback. Also, make a route for the heritage of the Area of Natural Interest of les Gavarres!

[FR] Comme le disait la chanson de Lluís Llach, « Mon pays est si petit que du haut d'un clocher, on voit toujours le clocher voisin ». Les distances qui séparent les différents villages sont faibles; une manière amusante et saine de les parcourir, c'est à vélo, à pied ou à cheval. Faites également un itinéraire pour le patrimoine de l'Espace d'Intérêt Naturel des Gavarres!



Vertical Emotions

[CA] Si voleu fer una ruta a peu o en bicicleta per descobrir la flora, la fauna i el patrimoni cultural que amaguen les Gavarres, contacteu amb l'equip de Vertical Emotions, una empresa d'esports de muntanya establerta a l'Empordà coneedora de les muntanyes i d'aquesta zona, que ofereix rutes a la carta de dues, quatre o vuit hores.

[ES] Si deseáis hacer una ruta a pie o en bicicleta para descubrir la flora, la fauna y el patrimonio cultural que esconden las Gavarres, contactad con el equipo de Vertical Emotions, una empresa de deportes de montaña afincada en el Empordà conoecedora de las montañas y de esta zona, que ofrece rutas a la carta de dos, cuatro u ocho horas.

[EN] If you feel like going for a walk or doing a cycling route in order to explore the flora, fauna and cultural heritage in the area of Les Gavarres, please contact the Vertical Emotions team. This Empordà-based company is expert in mountain sports; having all the experience and knowledge of there mountains and the whole area, they offer tailor-made routes of two, four or eight hours.

[FR] Si vous voulez faire une randonnée à pied ou un circuit à vélo pour découvrir la flore, la faune et le patrimoine culturel que cachent les Gavarres, prenez contact avec l'équipe de Vertical Emotions, une entreprise de sports de montagne installée à l'Empordà qui connait les montagnes et cette zone et qui offre des circuits à la carte de deux, quatre ou huit heures.

+info: www.verticalemotions.com | +34 629 216 507



Anna

Hípica Les Feixes

[CA] Hi ha moltes maneres de gaudir de l'entorn natural de les Gavarres, una d'elles és a cavall. Si us agrada la idea, l'Anna Wintle, del petit i tranquil centre d'equitació slow Les Feixes, us ofereix la possibilitat d'acompanyar-vos i guiar-vos durant una sortida a cavall i/o de realitzar una classe d'equitació durant la vostra escapada al més autèntic Empordà.

[ES] Hay muchas maneras de disfrutar del entorno natural de las Gavarres, una de ellas es a caballo. Si os gusta la idea, Anna Wintle, del pequeño y tranquilo centro de equitación slow Les Feixes, les ofrece la posibilidad de acompañaros y guiarlos durante una salida a caballo y/o de realizar una clase de equitación durante su escapada al más auténtico Empordà.

[EN] There are many ways of enjoying Les Gavarres Area of Natural Interest, and one of them is on horseback. If you like the idea, Anna Wintle at the small, relaxed riding centre Les Feixes offers the chance to accompany you and guide you on a horse-riding excursion and/or give you horse-riding classes during your getaway to the authentic Empordà region.

[FR] Il y a de nombreuses façons d'apprécier le cadre naturel des Gavarres. L'une d'entre elles est le cheval. Si l'idée vous tente, Anna Wintle du petit centre équestre slow Les Feixes propose de vous accompagner et de vous guider pendant une sortie à cheval et même de suivre un cours d'équitation lors de votre escapade dans l'Empordà le plus authentique.

+info: www.lesfeixes.cat | +34 651 468 997



Terra d'artesanía

[CA] Sabieu que a l'Empordanet hi ha la concentració més alta d'artesans i artesanes de Catalunya, després de l'àrea metropolitana de Barcelona? Aproveu que algunes empreses artesanes obren les portes del seu taller per compartir amb vosaltres la seva passió. Escolteu i aprecieu el temps i el treball que hi ha darrere cada peça única feta a mà o, fins i tot, atreviu-vos a fer-ne una vosaltres mateixos amb els seus consells! A través d'una visita guiada o la realització d'una activitat creativa descobrireu la cultura de la destinació on viatgeu compartint moments privilegiats amb la seva població local.

[ES] ¿Sabíais que en el Empordanet hay la mayor concentración de artesanos y artesanas de Cataluña, después del área metropolitana de Barcelona? Aprovecha que algunas empresas artesanas abren las puertas de su taller para compartir con vosotros su pasión. Escuchad y apreciad el tiempo y el trabajo que hay detrás de cada pieza única hecha a mano o, incluso, atreviros a hacer una vosotros mismos con sus consejos! A través de una visita guiada o la realización de una actividad creativa descubriréis la cultura del destino donde viajais compartiendo momentos privilegiados con su población local.

[EN] Did you know that Empordanet host the highest concentration of artisans in Catalunya, just behind the metropolitan area of Barcelona? Take advantage of the opportunity of having some companies open their workshops to share with you their passion. Notice and appreciate the time and effort behind each handcrafted singular piece or you can even try to make one of your own creation with their advice! Enjoying a guided tour or taking part in a creative activity you will discover the local culture of your destination sharing exceptional moments with its local population.

[FR] Saviez-vous que l'Empordanet accueille la concentration la plus élevée d'artisans et artisanes de la Catalogne, après l'aire métropolitaine de Barcelona? Profitez de l'opportunité du fait que quelques entreprises artisanales ouvrent les portes de leur atelier pour partager avec vous leur passion. Écoutez et appréciez le temps et le travail qu'il y a derrière de chaque pièce unique faite à la main ou, même, osez en faire une vous-mêmes en suivant leurs conseils! Grâce à une visite guidée ou la réalisation d'une activité créative vous découvrirez la culture du lieu où vous voyagez en partageant des moments privilégiés avec la population locale.





Ceràmica de la Bisbal

[CA] La Bisbal d'Empordà és la capital de la ceràmica de Catalunya. Passegeu pel carrer Aigüeta, on hi ha la major concentració de comerços de ceràmica de la zona. A les botigues, fixeu-vos en les peces amb el distintiu "Ceràmica de la Bisbal"!

[ES] La Bisbal d'Empordà es la capital de la cerámica de Cataluña. Pasearos por la calle Aigüeta, donde está la mayor concentración de comercios de cerámica de la zona. En las tiendas, ¡fijaros en las piezas con el distintivo "Cerámica de la Bisbal"!

[EN] La Bisbal d'Empordà is really the pottery capital of Catalunya. Walk through l'Aigüeta street, where there is the highest concentration of pottery-related businesses of the area. In the shops, take notice of the pieces marked with the logo "Ceràmica de la Bisbal"!

[FR] La Bisbal d'Empordà est la capitale de la céramique de la Catalogne. Promenez-vous dans la rue Aigüeta, où il y a la concentration la plus importante de commerces de céramique de la zone. Dans les magasins, remarquez les pièces avec l'emblème "Ceràmica de la Bisbal"!



Terracotta Museu

[CA] Visita el Terracotta Museu, que es troba en una antiga fàbrica de ceràmica, i durant la visita descobriràs els oficis (rajoler i terrisser) i els productes al voltant de la ceràmica i la seva trajectòria a la Bisbal d'Empordà des de la baixa edat mitjana fins a l'actualitat. Al primer pis, atura't a veure l'aparador de la ceràmica més innovadora i contemporània.

[ES] Ve al Terracotta Museo, que se encuentra en una antigua fábrica de cerámica, y durante la visita descubrirás los oficios (ladrillero y alfarero) y los productos alrededor de la cerámica y su trayectoria en la Bisbal desde la baja edad media hasta la actualidad. En el primer piso, detente a ver el escaparate de la cerámica más innovadora y contemporánea.

[EN] Visit the Terracotta Museum, which is housed in a former pottery factory, and during the visit you can find out about the trades (tile makers and potters) and the products involved in the world of pottery and its history in La Bisbal d'Empordà from the Late Middle Ages to the present. On the first floor, take a pause to look at the most innovative and contemporary pottery vitrine.

[FR] Visitez le musée Terracotta installé dans une ancienne usine de céramique, et pendant la visite, vous en apprendrez plus sur les métiers (céramiste ou potier), les objets en céramique et leur présence à la Bisbal d'Empordà du bas Moyen Âge à aujourd'hui. Au premier étage, arrêtez-vous un instant devant une vitrine de céramique la plus innovante et contemporaine.

+info: www.terraccottamuseu.cat





Josep

Ceràmica Josep Torres

[CA] El ceramista Josep Torres obre el seu taller, situat a la zona comercial de la ceràmica de la Bisbal d'Empordà, a aquells viatgers que vulguin conèixer el procés artesanal de disseny i dibuix de murals de ceràmica amb una visita guiada o a aquells que vulguin realitzar la seva pròpia peça artística. Hi ha més de 300 plantilles i motius per escollir!

[ES] El ceramista Josep Torres abre su taller, situado en la zona comercial de la cerámica de la Bisbal d'Empordà, a aquellos viajeros que quieran conocer el proceso artesanal de diseño y dibujo de murales de cerámica con una visita guiada o a aquellos que quieran realizar su propia pieza artística. ¡Hay más de 300 plantillas y motivos a escoger!

[EN] The potter, Josep Torres, opens his workshop in the commercial pottery area of La Bisbal d'Empordà to travellers who wish to get to know the traditional process of designing and drawing pottery murals with a guided trip, or to those who wish to make their own artistic object. There are more than 300 templates and motives from which to choose!

[FR] Le céramiste Josep Torres ouvre les portes de son atelier de la zone commerciale de la céramique de la Bisbal d'Empordà à tous les visiteurs désireux d'en savoir plus sur le processus artisanal de conception et de dessin de fresques en céramique. Ces visiteurs pourront aussi réaliser leur propre objet artistique. Il est possible de choisir parmi plus de 300 modèles et motifs!

**+info: c/ Aigueta, 88A – La Bisbal d'Empordà
+34 972 644 004 | ceramicajoseptorres@gmail.com**



Annick

Annick Galimont

[CA] La ceramista Annick Galimont crea objectes utilitaris i artístics elegants, personals i únics inspirats en la natura al seu petit taller botiga acollidor situat a la zona comercial de la ceràmica de la Bisbal d'Empordà. Al seu local, d'ambient serè i agradable, hi trobareu, entre altres, tot tipus de jocs de te i cafè i, si us hi atreviu, amb els seus consells hi podreu fer les vostres pròpies creacions!

[ES] La ceramista Annick Galimont crea objetos utilitarios y artísticos elegantes, personales y únicos inspirados en la naturaleza en su pequeño taller tienda acogedor situado en la zona comercial de la cerámica de la Bisbal. En su local, de ambiente sereno y agradable, encontraréis, entre otros, todo tipo de juegos de té y café y, si os atrevéis, ¡con sus consejos podréis hacer vuestras propias creaciones!

[EN] The potter, Annick Galimont, creates elegant, personal, unique useful and artistic objects inspired by nature in her small welcoming workshop-boutique in the commercial pottery area of La Bisbal d'Empordà. In her premises, with a calm, pleasant atmosphere, you will find, among other things, all kinds of tea and coffee sets and, if you feel like it, on her advice you can make your own creations!

[FR] La céramiste Annick Galimont crée des objets utilitaires et artistiques élégants, personnels et uniques inspirés de la nature, dans son petit atelier boutique accueillant situé dans la zone commerciale de la céramique de la Bisbal d'Empordà. Dans son magasin calme et agréable, vous trouvez tout type de services à thé et à café, parmi bien d'autres choses. Et si vous souhaitez vous lancer, vous pourrez réaliser vos propres créations en profitant de ses conseils!

+info: c/ Aigueta, 72 – La Bisbal d'Empordà | +34 665 373 583 | annickgalimont@hotmail.com





Francesc

Ceràmica Yuma

[CA] El mestre artesà Francesc Cabrillana proposa una visita guiada al seu taller Ceràmica Yuma, amb més de 30 anys d'història i ubicat al costat d'una de les xemeneies de ceràmica més altes i antigues de la Bisbal d'Empordà. Durant la visita, explica tot el procés productiu des de l'argila fins a la peça acabada per al seu ús, amb la mateixa passió que sent per l'ofici.

[ES] El maestro artesano Francisco Cabrillana propone una visita guiada en su taller Cerámica Yuma, con más de 30 años de historia y ubicado junto a una de las chimeneas de cerámica más altas y antiguas de la Bisbal d'Empordà. Durante la visita, explica todo el proceso productivo desde la arcilla hasta la pieza acabada para su uso, con la misma pasión por el oficio.

[EN] The master craftsman Francesc Cabrillana proposes a guided trip to his Ceràmica Yuma workshop, with more than 30 years' history, located next to one of the tallest and oldest pottery chimneys in La Bisbal d'Empordà. During the trip, he explains the entire production process through from the clay to the finished piece to be used, with the same passion that he feels for his trade.

[FR] Le maître-artisan Francesc Cabrillana propose une visite guidée de son atelier Ceràmica Yuma. En activité depuis plus de 30 ans, il se situe au pied d'une des plus hautes et plus anciennes cheminées de la Bisbal d'Empordà. Lors de la visite, il explique avec toute la passion de son métier l'ensemble du processus de fabrication, de l'argile à la pièce finie prête à l'emploi.

+info: c/ Nou, 122 - La Bisbal d'Empordà
www.ceramicayuma.com | +34 972 643 480



Salvador

Ceràmica Figueras i Fills

[CA] Amb argila, esmalts, foc i una mica d'imaginació, al taller de ceràmica Figueras i Fills es produeixen tot tipus de testos perquè pugueu donar un toc de distinció al vostre jardí o un toc de color a la vostra llar. El que fa diferent aquest taller és la producció de testos de ceràmica de gran format i en Salvador estarà encantat de poder-vos-ho explicar durant una de les seves visites guiades al taller.

[ES] Con arcilla, esmaltes, fuego y un poco de imaginación, en el taller de cerámica Figueras i Fills se producen todo tipo de macetas para que pueda dar un toque de distinción a su jardín o un toque de color a su hogar. Lo que hace diferente este taller es la producción de macetas de cerámica de gran formato y en Salvador estará encantado de poderlo explicar durante una de sus visitas guiadas al taller.

[EN] With clay, enamel, heat and a little imagination, Figueras i Fills workshop produces all kinds of plant pots so that you can add a touch of distinction to your garden or a touch of colour to your home. What makes this workshop different is the production of large-format pottery plant pots and Salvador will be delighted to explain everything to you during one of the guided trips of his workshop.

[FR] À partir d'argile, d'émail et d'un peu d'imagination, l'atelier Figueras i Fills fabrique tout type de pots afin d'apporter une touche de distinction à votre jardin ou de couleur à votre intérieur. Ce qui distingue cet atelier, c'est la fabrication de pots en terre cuite de grande taille. Salvador sera ravi de vous donner toutes les explications au cours de la visite de l'atelier.

+info: c/ dels Brucs, 13. Polígon Industrial V2 – Vulpellac | www.figuerasifills.com | +34 972 641 133

Maria, Núria i Rosa M^a

Puigdemont Ceràmica Artesanal

[CA] Les germanes Puigdemont acullen tots aquells viatgers que vulguin conèixer el procés de fabricació de productes ceràmics per a la llar amb una visita guiada al seu taller Puigdemont Ceràmica Artesanal, amb llarga tradició familiar i ubicat just al costat del Terracotta Museu de la Ceràmica de la Bisbal d'Empordà. Els colors vius i les formes divertides de les seves peces no us deixaran indiferents!

[ES] Las hermanas Puigdemont os acompañaran en una visita guiada por su taller, con larga tradición familiar, ubicado al lado del Terracotta Museo de la Cerámica de la Bisbal. Es una oportunidad para ver el taller en pleno funcionamiento, trabajando la arcilla, decorando las piezas y finalmente horneandodolas. ¡Sus colores vivos y formas divertidas no os dejarán indiferentes!

[EN] The Puigdemont sisters welcome all travellers who wish to get to know the manufacturing process of pottery products for the home with a guided visit to their Puigdemont Ceràmica Artesanal workshop, with a long family tradition, right next to the Terracotta Pottery Museum in La Bisbal d'Empordà. The bright colours and the intriguing shapes of the pieces are worth seeing!

[FR] Les sœurs Puigdemont reçoivent tous ceux qui souhaitent en savoir plus sur les méthodes de fabrication des objets en céramique pour la maison, lors d'une visite de leur atelier Puigdemont Ceràmica Artesanal. Issu d'une longue tradition familiale, il se situe juste à côté du musée Terracotta de la céramique de la Bisbal d'Empordà. Les couleurs et les formes amusantes de leurs créations ne vous laisseront pas indifférents!

+info: c/ Solidaritat, s/n – La Bisbal d'Empordà | www.ceramicapuigdemont.com | +34 972 640 425



Gaëtan

Gaëtan Chapel

[CA] En Gaëtan és un picapedrer que realitza tot tipus de peces en pedra natural, siguin arquitectòniques, ornamentals o escultòriques, tant per a la restauració del patrimoni històric com per a construccions noves. Us agradaria ser picapedrer per un dia? Apunteu-vos als seus tallers!

[ES] Gaëtan es un cantero que realiza todo tipo de piezas en piedra natural, sean arquitectónicas, ornamentales o escultóricas, tanto para la restauración del patrimonio histórico como para construcciones nuevas. ¿Os gustaría ser cantero por un día? ¡Apúntaros a sus talleres!

[EN] Gaëtan is a stonemason who creates all kinds of pieces with natural stone, be it architectural, ornamental or sculptural, both for the restoration of historical assets and the construction of new ones. Would you like to be a stonemason for a day? Sign up for one of his workshops!

[FR] Gaëtan est tailleur de pierre-sculpteur et façonne en pierre naturelle une grande variété d'éléments architecturaux et sculptés aussi bien pour la restauration du patrimoine que pour des constructions nouvelles. Aimerez-vous être tailleur de pierre le temps d'un atelier? Petit set grand sont les bienvenus!

**+info: Corça
<http://picapedrer.blogspot.com.es> | +34 603 537 444**

Glòria

Mas Entreserra

[CA] Mas Entreserra és una petita empresa familiar que elabora mel i derivats d'aquesta, com la cera de les seves abelles. L'olor dolça i relaxant que emeten i el color propi de la mel que conserven fan que les seves espelmes de cera d'abelles siguin el producte, artesà i completament natural, ideal per il·luminar i decorar la vostra llar. Us animeu a fer la vostra pròpia espelma?

[ES] Mas Entreserra es una pequeña empresa familiar que elabora miel y derivados de ésta, como la cera de sus abejas. El olor dulce y relajante que emiten y el color propio de la miel que conservan hacen que sus velas de cera de abejas sean el producto, artesano y completamente natural, ideal para alumbrar i decorar vuestro hogar. ¿Os animáis a hacer vuestra propia vela?

[EN] Mas Entreserra is a small family company that produces honey and derivatives of it, such as the wax of their bees. The sweet and relaxing smell they emit and the maintained honey's own colour make their beeswax candles be the product, artisan and completely natural, ideal for lighting and decorating your home. Do you encourage yourself to do your own candle?

[FR] Mas Entreserra est une petite entreprise familiale qui élabore du miel et ses dérivés, tels que la cire de leurs propres abeilles. L'odeur douce et relaxante que leurs bougies en cire d'abeille émettent et la couleur caractéristique du miel qu'elles conservent font de ces bougies artisanales et entièrement naturelles un produit idéal pour illuminer et décorer votre foyer. Vous encouragez-vous à faire votre propre bougie?

+info: Casavells | masentreserra@hotmail.com | +34 652 990 069



Art i decoració

[CA] Al voltant del tram de la carretera C-66 que passa per Corçà, la Bisbal d'Empordà i Vulpellac també hi trobareu establiments comercials vinculats al disseny, l'interiorisme i les antiguitats que complementen aquesta oferta artesana, i configuren un pol d'atracció pels amants de l'art, el disseny i la decoració.

[ES] Alrededor del tramo de la carretera C-66 que pasa por Corçà, la Bisbal d'Empordà y Vulpellac también encontraréis establecimientos comerciales vinculados al diseño, el interiorismo y las antigüedades que complementan esta oferta artesana, y configuran un polo de atracción para amantes del arte, el diseño y la decoración.

[EN] Around the fragment of the road C-66 that goes through Corçà, la Bisbal d'Empordà and Vulpellac you can also find commercial establishments working in design, interior decoration and antiques that complement this artisan offer, shaping a point of interest for art, design and decoration lovers.

[FR] Aux environs du secteur de la route C-66, qui passe par Corçà, la Bisbal d'Empordà et Vulpellac, vous trouverez aussi des établissements commerciaux liés au design, design d'intérieur et les antiquités qui sont complémentaires à cette offre artisanale, formant un centre attrayant pour les amateurs d'art, de design et de décoration.





Guillermo, Olga i Oriol

Espai Tònic

[CA] Una antiga fàbrica de ceràmica és actualment l'Espai Tònic, un espai destinat a exposar obra d'autor i diferents produccions paral·leles, concebut com a espai d'experimentació i investigació des d'on difondre l'art com a eina per entendre i enriquir la cultura. L'Olga i l'Oriol us proposen una visita guiada de l'exposició en curs i del taller de l'escultor Guillermo Basagoiti.

[ES] Una antigua fábrica de cerámica es actualmente el Espai Tònic, un espacio destinado a exponer obra de autor y diferentes producciones paralelas, concebido como espacio de experimentación e investigación desde donde difundir el arte como herramienta para entender y enriquecer la cultura. Olga y Oriol os proponen una visita guiada de la exposición en curso y del taller del escultor Guillermo Basagoiti.

[EN] A former pottery factory which is today the Espai Tònic, a space destined to exhibiting the work of authors and different parallel productions, conceived as a space for experimentation and investigation from which to disseminate art as a tool for understanding and enriching culture. Olga and Oriol offer you a guided tour of the ongoing exhibition and the workshop of the sculptor Guillermo Basagoiti.

[FR] Cette ancienne usine de céramique accueille actuellement l'Espai Tònic, un espace d'exposition d'œuvres d'art et d'autres productions. Il est conçu comme un espace d'expérimentation et de recherche où l'art se veut un outil de compréhension et d'enrichissement de la culture. Olga et Oriol vous proposent une visite guidée de l'exposition en cours et de l'atelier du sculpteur Guillermo Basagoiti.

+info: c/ de Ponent, 23-25 – Vulpellac
<http://espai.tonic.cat> | +34 972 642 421



Marta

Gla Empordà

[CA] Durant una passejada pel més autèntic Empordà amb la Marta Xuclà, aprendreu a trobar tots aquells materials, colors, formes que defineixen el paisatge empordanès: argila, bruc, pedres, aigua, vidre, palla, color, llum... Inspireu-vos per decorar casa vostra i gaudir de l'esperit de l'Empordanet cada dia. Creeu una decoració i ambientació empordanesa a casa vostra!

[ES] Durante un paseo por el más auténtico Empordà con Marta Xuclà, aprenderéis a encontrar todos aquellos materiales, colores, formas que definen el paisaje ampurdanés: arcilla, brezo, piedras, agua, vidrio, paja, color, luz ... Inspiraos para decorar vuestra casa y disfrutar del espíritu del Empordanet cada día. Cread una decoración y ambientación ampurdanesa en vuestra casa!

[EN] During a stroll through the authentic Empordà region with Marta Xuclà, you will learn to find all the materials, colours and shapes that define the Empordà landscape: clay, heather, stones, water, glass, straw, colour, light and so on. Find inspiration to decorate your house and enjoy the spirit of the Empordanet day after day.

[FR] En vous promenant dans l'Empordà le plus authentique avec Marta Xuclà, vous apprendrez à trouver tous les matériaux, couleurs et formes qui composent le paysage de l'Empordà : argile, bruyère, pierres, eau, verre, paille, couleur, lumière... Trouvez l'inspiration pour décorer votre intérieur et vivez l'esprit de l'Empordanet tous les jours.

+info: c/ Aigueta, 2 – La Bisbal d'Empordà | www.carolinacarolina.com | +34 609 216 224

Experiències agroalimentàries

[CA] Al més autèntic Empordà hi ha un paisatge que es menja. Degustar els productes d'un territori és endinsar-se en els seus costums i tradicions. La gastronomia és geografia, història i cultura. Us proposem recórrer aquest territori a la recerca dels olis, recuits, dolços i altres productes elaborats amb l'esforç i l'expertesa de la seva gent. Conegueu els productors agroalimentaris de l'Empordanet, doncs els productes són un mirall de qui els produeix, de la dedicació i l'esforç de les persones i de l'entorn on es produeixen.

[ES] En el más auténtico Empordà hay un paisaje que se come. Degustar los productos de un territorio es adentrarse en sus costumbres y tradiciones. La gastronomía es geografía, historia y cultura. Os proponemos recorrer este territorio en busca de los aceites, vinos, recocidos, dulces y otros productos elaborados con el esfuerzo y la experiencia de su gente.

[EN] In the most authentic Empordà region, there is a landscape that can be eaten. Tasting the products of a territory is getting to know its customs and traditions. Gastronomy is geography, history and culture. We suggest travelling through the territory in search of oils, wines, curds, sweet food and other products that are the result of the effort and expertise of its people.

[FR] L'Empordà le plus authentique, c'est aussi un paysage qui se mange. Savourer les produits d'un territoire, c'est explorer ses coutumes et ses traditions. La gastronomie, c'est une histoire de géographie, d'histoire et de culture. Nous vous invitons à parcourir ce territoire à la découverte des huiles, vins, fromages blancs, douceurs et de tous les autres produits nés du travail et du savoir de ses habitants.





Nuri

Recuits Nuri

[CA] La Nuri obre les portes de l'obrador familiar on elabora productes làctics de llet de cabra de manera artesanal a tots aquells viatgers que vulguin conèixer el seu procés de producció i tradició. Les visites a l'obrador acaben amb un tast del seu producte estrella: el recuit de drap, suau i fi que encantarà i sorprendrà a tots els visitants!

[ES] Nuri abre las puertas del obrador familiar donde elabora productos lácteos de leche de cabra de forma artesanal a todos aquellos viajeros que quieran conocer su proceso de producción y tradición. Las visitas al obrador terminan con una cata de su producto estrella: el "recuit de drap", suave y fino que gustará y sorprenderá a todos los visitantes.

[EN] Nuri opens the door to all travellers who wish to get to know the family workshop where goats milk products are made in a traditional way. Visits to the dairy finish with a taste of her star product: curd drained through a cellulose cloth. A soft and fine cheese that will delight and surprise all visitors!

[FR] Nuri ouvre les portes de son laboratoire familial qui fabrique artisanalement des produits à base de lait de chèvre, à tous les visiteurs qui souhaitent en savoir plus sur les méthodes de fabrication et tradition. Les visites de l'atelier s'achèvent par une dégustation de son produit vedette : le «recuit de drap», doux et fin qui ravira et surprendra tous les visiteurs!

+info: c/ Valls, 2 – Ullastret
www.recuitsnuri.com | +34 972 757 674

Lola

Ca La Lola

[CA] La Lola, una de les pioneres del moviment km0 i la filosofia Slow Food a Espanya, ofereix tallers tipus show cooking d'elaboració de pa, fet amb llevat mare i farines ecològiques de blats antics km0, i de recuit i formatge, de llet de cabra ecològica km0. També us podeu apuntar a les seves passejades de reconeixement de plantes comestibles i remeieres pel camí ancestral que van fer els romans que acaben amb taller de remeis casolans.

[ES] La Lola, una de las pioneras del movimiento km0 y la filosofía Slow Food en España, ofrece talleres tipo show cooking de elaboración de pan, hecho con levadura madre y harinas ecológicas de trigos antiguos km0, y de recocido y queso, de leche de cabra ecológica km0. También puede apuntar a sus paseos de reconocimiento de plantas comestibles y medicinales por el camino ancestral que hicieron los romanos que acaban con taller de remedios caseros.

[EN] Lola, one of the pioneers of the Km0 movement and the Slow Food philosophy in Spain, offers show-cooking-style cookery workshops , baking bread done with yeast and organic flour produced in nearby farms, also preparing cheese and "Recuit" with local fresh goat milk. You can take part in her promenades, through the ancient Roman path, looking for edible and medicinal wild plants too. These end with a home-made remedy-making workshop.

[FR] Lola, une de les pionnières du mouvement km0 et de la philosophie Slow Food en Espagne, offre des ateliers show cooking d'élaboration de pain, fait avec de la levure mère et des farines écologiques de blés anciens km0, et de recuit et fromage avec du lait de chèvre écologique km0. Vous pouvez aussi vous inscrire aux promenades pour reconnaître des plantes comestibles et médicinales par le chemin ancestral que les Romains ont fait et qui finissent avec des ateliers de remèdes maison.

+info: c/ Presó – Ullastret | www.hotelelfort.cat | +34 972 757 773



Àngel

Cal Tuset de Peratallada

[CA] A la petita plaça de l'Oli de Peratallada s'hi amaga un dels tresors més dolços d'aquest poble medieval amb encant. A Cal Tuset, l'Àngel us explicarà els ingredients i el procés de fabricació dels seus productes. Al final de les seves visites podreu tastar les magdalenes, la seva especialitat.

[ES] En la pequeña plaza de l'Oli de Peratallada se esconde uno de los tesoros más dulces de este pueblo medieval con encanto. En Cal Tuset, Àngel les explicará los ingredientes y el proceso de fabricación de sus productos. Al final de sus visitas podréis probar las magdalenas, su especialidad.

[EN] In the small Oil Square, in Peratallada, there is one of the sweetest treasures of this charming medieval village. In Cal Tuset, Àngel will tell you the ingredients and the baking techniques of its products, At the end of your guided tour, you will be able to taste some cupcakes, his speciality.

[FR] Sur la petite Place de l'oli de Peratallada, on peut trouver, caché, un des trésors les plus sucrés de ce charmant village médiéval. A Cal Tuset, l'Àngel vous expliquera les ingrédients et le processus de fabrication des leurs produits. A la fin de votre visite vous pourrez déguster les madeleines, leur spécialité.

+info: Plaça de l'Oli – Peratallada | +34 972 634 796



Sandra

Can Solivera

[CA] L'oli d'oliva verge extra és un dels productes gastronòmics més apreciats de la dieta mediterrània i cada cultura té la seva manera de produir-lo i menjar-lo. A Can Solivera, els seus propietaris, una família holandesa enamorada del paisatge de l'Empordà, expliquen com elaboren els seus olis d'oliva arbequina fresca i tots els productes per a la cura de la pell fets artesanalment a la seva finca a partir d'aquest ingredient.

[ES] El aceite de oliva virgen extra es uno de los productos gastronómicos más apreciados de la dieta mediterránea y cada cultura tiene su manera de producirlo y comerlo. En Can Solivera, sus propietarios, una familia holandesa enamorada del paisaje del Empordà, explican cómo elaboran sus aceites de oliva arbequina fresca y todos los productos para el cuidado de la piel hechos artesanalmente en su finca a partir de este ingrediente.

[EN] Extra-virgin olive oil is one of the most highly appreciated gastronomic products of the Mediterranean diet and each culture has its own way of producing it and eating it. At Can Solivera, the owners, a Dutch family enamoured of the Empordà countryside, explain how they make their fresh Arbequina variety olive oil and all the traditional skincare products they make on their property based on this ingredient.

[FR] L'huile d'olive vierge extra est l'un des produits gastronomiques les plus appréciés du régime méditerranéen. Chaque culture a sa méthode pour la produire et la consommer. Les propriétaires de Can Solivera, une famille hollandaise tombée amoureuse du paysage de l'Empordà, parlent de la fabrication de leurs huiles d'olive arbequina fraîche et tous les produits pour le soin de la peau élaborés artisanalement à partir de ce produit.

+info: Sant Climent de Peralta | www.cansolivera.com | +34 972 634 096



Jordi

El Trull d'Alenyà

[CA] El Trull d'Alenyà, amb una història bicentenària de producció d'oli d'oliva extra verge, obre les portes a tots aquells curiosos que vulguin conèixer el sistema tradicional de premsat de les olives en moles de pedra i en fred per obtenir un oli d'oliva amb les diferents varietats autòctones -argudell i arbequina- de màxima qualitat. Apunteu-vos a les seves visites guiades i a fer un tast!

[ES] El Trull de Alenyà, con una historia bicentenaria de producción de aceite de oliva extra virgen, abre las puertas a todos aquellos curiosos que quieran conocer el sistema tradicional de prensado de las aceitunas en moles de piedra y en frío para obtener un aceite de oliva con las diferentes variedades autóctonas -argudell y arbequina- de máxima calidad. ¡Apúntense a sus visitas guiadas y a hacer una cata!

[EN] El Trull d'Alenyà and its bicentenary history in the production of extra virgin olive oil open their doors to the curious who are willing to find out about the traditional pressing of the olives. Both techniques, the millstone and cold pressing are used to obtain high-quality olive oil from several local varieties (i.e. argudell and arbequina). Join their guided tours and have a taste!

[FR] Le Trull d'Alenyà (moulin à huile), qui a une histoire bicentenaire de production d'huile extra vierge, ouvre ses portes à tous les curieux qui veulent connaître le système traditionnel de pressage des olives dans des meules en pierre et à froid pour obtenir une huile d'olive avec les différentes variétés autochtones -argudell et arbequina- de qualité extraordinaire. Inscrivez-vous à leurs visites guidées et venez faire une dégustation.

+info: c/ Del Rissec, 4 – Corçà | www.eltrullalenyà.com | +34 972 755 104 / +34 689 843 714

Visita els mercats

[CA] Els mercats parlen del caràcter d'un poble i de la seva gent. Passeja per les parades, compra i conversa amb els comerciants. Els carrers del centre històric de la Bisbal d'Empordà s'omplen durant el seu mercat setmanal dels divendres al matí. El segon i tercer dissabte de cada mes al matí, podreu comprar productes locals, ecològics i de qualitat al mercat Món Empordà de Corçà.



[ES] Los mercados hablan del carácter de un pueblo y de su gente. Pasea por las paradas, compra y habla con los comerciantes. Las calles del centro histórico de la Bisbal d'Empordà se llenan durante su mercado semanal de los viernes por la mañana. El segundo y tercer sábado de cada mes por la mañana, podrá comprar productos locales, ecológicos y de calidad en el mercado Món Empordà de Corçà.

[EN] Markets tell us about the character of a village and of its people. Stroll through the stalls, buy things and chat with the stallholders. The streets of the historic centre of La Bisbal d'Empordà fill up every Friday morning at the weekly market. On the second and third Saturday morning of each month, you can buy local, ecological, top-quality products at the Món Empordà market in Corçà.

[FR] Les marchés parlent du caractère d'un village et de ses habitants. Flânez d'un stand à l'autre, faites vos achats et discutez avec les commerçants. Tous les vendredis, les rues du centre historique de la Bisbal d'Empordà se remplissent. Le deuxième et le troisième samedi du mois, le matin, vous pourrez acheter produits locaux, bio et de qualité sur le marché Món Empordà de Corçà.



L'Empordanet a taula

[CA] Al més autèntic Empordà, hi trobareu una cuina autèntica, tradicional i alhora creativa. Gaudeix d'una conversa al voltant d'una taula en un establiment amb plats elaborats amb productes de proximitat, unes postres d'especialitat local i un vi amb DO Empordà, servit amb vaixel·la de ceràmica de la Bisbal. Us en llepareu els dits!

[ES] En el más auténtico Empordà, encontrará una cocina auténtica, tradicional y a la vez creativa. Goza de una conversación en torno a una mesa en un restaurante con platos elaborados con productos de proximidad, un postre de especialidad local y un vino con DO Empordà, servido con vajilla de cerámica de la Bisbal d'Empordà. ¡Delicioso!

[EN] In the genuine Empordà region you will find authentic, traditional, yet creative cuisine. Enjoy a conversation around the table in a restaurant that offer dishes made from local products, local speciality desserts and DO Empordà wines, served on pottery crockery from La Bisbal. You'll want to lick your fingers!

[FR] Dans l'Empordà le plus authentique, vous savourerez une cuisine authentique, traditionnelle, mais aussi créative. Refaites le monde autour d'une table d'un restaurant qui offre plats élaborés à partir de produits locaux, de desserts locaux et d'un vin d'appellation Empordà, servi dans une vaisselle en céramique de la Bisbal. À s'en lécher les doigts!



Absenta Cafè

Avinguda 1 d'octubre 2017

Tel. 972 640 152

La Bisbal d'Empordà

[CA] Bar restaurant amb terrassa que ofereix menú diari, plat del dia i tapes.

[ES] Bar restaurante con terraza que ofrece menú diario, plato del día y tapas.

[EN] Bar restaurant with terrace that offers daily menu and tapas.

[FR] Bar-restaurant avec terrasse qui propose un menu du jour et des tapas



Ca la Lola

Carrer Presó

Tel. 972 757 773

Ullastret

www.hotelefort.cat

[CA] Cuina de una de les pioneres del moviment km0 i la filosofia Slow Food a Espanya.

[ES] Cocina de una de las pioneras del movimiento km0 y la filosofía Slow Food en España.

[EN] Cookery from one of the pioneers of the Km 0 movement and the slow food philosophy in Spain.

[FR] Cuisine d'une des pionnières du mouvement km0 et la philosophie Slow Food en Espagne.



Ca la Pilar Duminagu

Plaça Major, 12

Tel. 620 313 116

La Bisbal d'Empordà

www.calapilarduminagu.cat

[CA] Entrepans i tapes ecològiques i de km0 al centre de la Bisbal.

[ES] Bocadillos y tapas ecológicas y de km0 al centro de la Bisbal.

[EN] Ecological and km0 sandwiches and tapas and km0 in the center of La Bisbal.

[FR] Sandwiches et tapas écologiques et km0 dans le centre de La Bisbal.



Can Met Viu

Carrer Cases Noves, 3

Tel. 616 082 020

Sant Sadurn de l'Heura

www.canmetviu.com

[CA] Cuina catalana casolana i tot tipus de carns a la brasa. Ideal per a grups i famílies.

[ES] Cocina catalana casera y todo tipo de carnes a la brasa. Ideal para grupos y familias.

[EN] Home-made Catalan cuisine and all kinds of grilled meat. Ideal for groups and families.

[FR] Cuisine catalane maison et tout type de viande grillée. Idéal pour des groupes et des familles.



Can Nau

Carrer dels Esquiladors, 2

Tel. 972 634 035

Peratallada

[CA] Restaurant situat a peu de la muralla amb menú. Especialitat: arrossos de Pals.

[ES] Restaurante situado a pie de la muralla con menú. Especialidad: arroces de Pals.

[EN] Restaurant located at the foot of the wall with menu. Specialty: rice from Pals.

[FR] Restaurant situé au pied du mur avec menu. Spécialité: riz de Pals.



Can Quel

Plaça de la Constitució, 6

Tel. 972 757 116

Ullastret

[CA] Menú diari de cuina casolana en un ambient familiar.

[ES] Menu diario de cocina casera en un ambiente familiar.

[EN] Homely Daily menu in a familiar atmosphere.

[FR] Menu du jour de cuisine maison dans une ambiance familiale.



Cipri

Carrer de l'Aigüeta, 71

Tel. 972 642 121

La Bisbal d'Empordà

[CA] Menú diari, ideal també per gaudir d'embotits locals, tapes i entrepans.

[ES] Menú diario, ideal también para disfrutar de embutidos locales, tapas y bocadillos.

[EN] Daily menu, ideal for enjoy local cold meats, tapas and filled baguettes.

[FR] Menu du jour, idéal pour savourer de la charcuterie locale, des tapas et des sandwiches.



Divinum

Av. de les Voltes, 19

Tel. 628 198 828

La Bisbal d'Empordà

www.divinumlabisbal.cat

[CA] Petit restaurant familiar amb plats fets amb productes de km0, naturals i frescos.

[ES] Pequeño restaurante familiar con platos hechos con productos de km0, naturales y frescos.

[EN] Small family restaurant with dishes made using local, natural, fresh products.

[FR] Petit restaurant familial qui propose plats préparés à partir de produits 0 km, naturels et frais.



El Teatret

Passeig Marimon Asprer, 5
La Bisbal d'Empordà

Tel. 972 644 409

[CA] Menú i carta amb productes de temporada en un establiment amb història.

[ES] Menu y carta con productos de temporada en un establecimiento con historia.

[EN] Menu with season products in a historical restaurant.

[FR] Menu et carte avec des produits de saison dans un établissement avec une histoire.



Ibèric

Carrer Valls, 11
Ullastret

Tel. 972 757 108

www.restaurantiberic.com

[CA] Carn i peix fresc en un càlid restaurant de decoració rústica.

[ES] Carne y pescado fresco en un cálido restaurante de decoración rústica.

[EN] Fresh fish and meat in a warm restaurant with rustic decoration.

[FR] Viande et poisson frais dans un agréable restaurant à la décoration rustique.



L'Escut

Avinguda de Les Voltes, 11
La Bisbal d'Empordà

Tel. 972 640 102

www.restaurantcafeteriaescut.com

[CA] Establiment històric de la Bisbal. La seva especialitat són les tapes i els plats de peix fresc.

[ES] Establecimiento histórico de la Bisbal. Su especialidad son las tapas y los platos de pescado fresco.

[EN] Historic establishment in la Bisbal. Its speciality are tapas and fresh fish.

[FR] Établissement historique de la Bisbal. Il se spécialise dans les tapas et les plats de poisson frais.



La Cantonada

Carrer del Bisbe, 6
la Bisbal d'Empordà

Tel. 972 643 413

www.lacantonada.cat

[CA] Cuina mediterrània i de mercat en un ambient agradable i tranquil.

[ES] Cocina mediterránea y de mercado en un ambiente agradable y tranquilo.

[EN] Mediterranean and market cuisine in a nice and calm atmosphere.

[FR] Cuisine méditerranéenne et du marché dans une ambiance agréable et tranquille.



La Cort

Plaça de les Voltes, 8
Peratallada

Tel. 972 634 868

www.restaurantlacort.com

[CA] Restaurant - Braseria amb menú diari i suggeriments de temporada.

[ES] Restaurante - Brasería con menú diario y sugerencias de temporada.

[EN] Restaurant with daily menu and season suggests.

[FR] Restaurant - Brasserie avec menu du jour et des propositions de produits de saison.



La Roca

Carrer de la Roca, 8
Peratallada

Tel. 972 634 172

www.restaurantlaroca.cat

[CA] Gaudiu de la cuina del seu propietari, sobretot el seu arròs i l'ànec.

[ES] Disfrutad de la cocina de su propietario, sobre todo su arroz y el pato.

[EN] Enjoy the cuisine prepared by the owner, in particular his rice and duck dishes.

[FR] Savourez la cuisine de son propriétaire, surtout son riz et son canard.



La Vil·la de Corçà

Avinguda Costa Brava, 33
Corçà

Tel. 972 630 727

www.lavil-ladecorsa.com

[CA] Cuina de temporada. Diferents espais ideals per a totes les ocasions.

[ES] Cocina de temporada. Diferentes espacios ideales para todas las ocasiones.

[EN] Seasonal cuisine. Different spaces that are ideal for all kinds of occasions.

[FR] Cuisine de saison. Plusieurs espaces pour de nombreuses occasions.



Rakú

Plaça del Firal, 3
Corçà

Tel. 972 630 240

www.raku-restaurant.com

[CA] Tapes d'autor per combinar amb un bon vi en un ambient agradable i tranquil.

[ES] Tapas de autor para combinar con un buen vino en un ambiente agradable y tranquilo.

[EN] Creative tapas to combine with a good wine in a nice and calm atmosphere.

[FR] Tapas d'auteur pour déguster avec un bon vin dans une ambiance agréable et tranquille.



Despertar-se a l'Empordanet

[CA] Desperteu-vos sense presses, escoltant el silenci. Una manera de viure intensament el més autèntic Empordà és quedar-s'hi uns dies, dormint en un dels seus establiments d'allotjament. Tant se val si viatgeu en parella, família o grup d'amics, per descobrir l'entorn o per no fer res i desconnectar, perquè segur que trobareu l'establiment ideal per fer-hi una escapada memorable. N'hi ha per a tots els gustos!

[ES] Despertaos sin prisas, escuchando el silencio. Una manera de vivir intensamente el más auténtico Empordà es quedarse unos días, durmiendo en uno de sus establecimientos de alojamiento. No importa si viaja en pareja, familia o grupo de amigos, para descubrir el entorno o por no hacer nada y desconectar, porque seguro que encontrará el establecimiento ideal para hacer una escapada memorable. ¡Hay para todos los gustos!

[EN] Wake up leisurely, listening to the silence. One way to enjoy the authentic Empordà region intensely is to stay here for several days, sleeping in local accommodation. Whether you are travelling with your partner, family or a group of friends, or whether you want to discover the surrounding areas or do nothing at all and switch off, we are sure you will find the ideal accommodation to make your getaway memorable. All tastes are catered for!

[FR] Réveillez-vous calmement à l'écoute du silence. Une bonne façon de vivre intensément l'Empordà le plus authentique, c'est d'y passer plusieurs jours et de séjourner dans l'un de ses établissements. Qu'il s'agisse d'un voyage en couple, en famille ou entre amis, de découvrir la région ou de ne rien faire et se reposer, vous trouverez forcément l'établissement parfait pour une escapade inoubliable. Il y en a pour tous les goûts!



Can Mateu de la Creu

Ctra. GI-644, de la Bisbal a Cassà
de la Selva, km. 17

Tel. 937 932 676/ 609 485 301
www.canmateudelacreu.com

[CA] Casa de turisme rural de luxe al l'Espai d'Interés Natural de les Gavarres.

[ES] Casa de turismo rural de lujo en el Espacio de Interés Natural de las Gavarres.

[EN] Luxury rural tourism house in the Gavarres Natural Interest Area.

[FR] Maison de tourisme rural de luxe dans la zone d'intérêt naturel de Gavarres.

(PG000994)



Can Met Viu

Carrer Cases Noves, 3
Sant Sadurní de l'Heura

Tel. 616 082 020
www.canmetviu.com

[CA] Ideal per als amants d'activitats a l'aire lliure, buscadors de bolets i aficionats a la caça.

[ES] Ideal para los amantes de actividades al aire libre, buscadores de setas y aficionados a la caza.

[EN] Ideal for outdoor activities lovers and people who like collecting mushrooms or hunting.

[FR] Parfait pour ceux qui aiment des activités à la nature, les ramasseurs de champignons et les chasseurs.

(ATG000098)



Can Puigmiquel

Carrer Mossen Josep Rovira, 10
17118 Sant Sadurní de l'Heura

Tel. 636 114 218
www.canpuigmiquel.com

[CA] Ideal per a famílies i grups que vulguin gaudir d'espais comuns amb piscina.

[ES] Ideal para familias y grupos que quieran gozar de espacios comunes con piscina.

[EN] Ideal for families and groups that wish to enjoy communal zones with a swimming pool.

[FR] Idéal pour les familles et les groupes. Il dispose d'espaces à partager avec une piscine.

(HUTG009599)



Casa Matilda

Carrer Major, 31
17121 Corçà

Tel. 972 630 361
www.casamatilda.es

[CA] Casa al centre del poble amb només 4 habitacions. Com si estiguéssiu a casa!

[ES] Casa al centro del pueblo con sólo 4 habitaciones. Como si estuviera en casa!

[EN] House in the centre of the village with only 4 bedrooms. You feel at home!

[FR] Maison au centre du village avec 4 chambres. Vous vous sentirez comme à la maison!

(HG002495)



Hotel Arcs de Monells

Carrer Vilanova, 1
17121 Monells

Tel. (+34) 872 987 069
www.hotelarcsmonells.com

[CA] Hotel de 4 estrelles ideal per a aquells que vulguin gaudir de la màxima tranquil·litat.

[ES] Hotel de 4 estrellas ideal para aquellos que quieran gozar de la máxima tranquilidad.

[EN] Four-star hotel ideal for people who wish to enjoy peace and quiet.

[FR] Hôtel 4 étoiles idéal pour ceux qui aspirent à la plus grande tranquillité.

(HG002309)



Hotel Castell d'Empordà

Carretera del Castell d'Empordà, s/n
La Bisbal d'Empordà

Tel . 972 646 254
www.hotelcastellemporda.com

[CA] Hotel de luxe que combina la màgia d'un castell amb la modernitat dels nostres dies.

[ES] Hotel de lujo que combina la magia de un castillo con la modernidad de nuestros días.

[EN] A luxury hotel that combines the magic of a castle with the modernity of our days.

[FR] Hôtel de luxe qui marie la magie d'un château avec la modernité actuels.

(ATG000098)



Hotel El Cau del Papibou

Carrer Major, 10
Peratallada

Tel. 972 634 716
www.elcaudelpapibou.com

[CA] Ideal per a una escapada romàntica. L'hotel no admet menors de 12 anys.

[ES] Ideal para una escapada romántica. El hotel no admite menores de 12 años.

[EN] Ideal for a romantic getaway. The hotel does not accept children under the age of 12.

[FR] Parfait pour une escapade romantique. L'hôtel n'accueille pas les enfants de moins de 12 ans.

(HG002267)



Hotel El Fort

Carrer Presó
Ullastret

Tel. 972 757 773
www.hotelelfort.cat

[CA] Hotel gastronòmic, de filosofia slow, amb 3 apartaments i una suite.

[ES] Hotel gastronómico, de filosofía slow, con 3 apartamentos y una suite.

[EN] Gastronomic hotel, with a slow philosophy, with 3 apartments and one suite.

[FR] Hôtel gastronomique, avec une philosophie slow, avec 3 appartements et une suite.

(HG002499)



Hotel Mar de Tasmània

Plaça Francesc Macià, 1
La Bisbal d'Empordà

Tel. 972 640 521
www.hotelmardetasmania.es

[CA] El seu jardí és un oasi dins la ciutat. Entra, relaxa't i gaudeix.

[ES] Su jardín es un oasis dentro de la ciudad. Entra, relájate y disfruta.

[EN] Its garden is an oasis within the city. Come in, relax and enjoy.

[FR] Son jardin est une oasis dans la ville. Entrez, détendez-vous et profitez-en.

(HG-002417)



Hostal Adarnius

Av. de les Voltes, 7
La Bisbal d'Empordà

Tel. 972 640 957
www.hostaladarnius.net

[CA] Històric hostal de la Bisbal, amb habitacions insonoritzades i cuina empordanesa.

[ES] Histórico hostal de la Bisbal, con habitaciones insonorizadas y cocina ampurdanesa.

[EN] Historic hostel of La Bisbal, with soundproof rooms and Empordà cuisine.

[FR] Pêtit hôtel historique de La Bisbal, avec chambres insonorisées et cuisine de l'Empordà

(HG-000593)



Mas Masaller

Barri Rabioses, 5
Cruïlles

Tel. 972 641 301
www.masmasaller.com

[CA] Lloc on les famílies amb nens hi passaran una estada relaxada.

[ES] Un lugar donde las familias con niños pasaran una estancia relajada.

[EN] A place where families with children can spend a relaxing break.

[FR] Un endroit où les familles avec enfants y passeront un séjour reposant.

(PG000711)



Mas Petit

Camí Afores de La Bisbal, 30
La Bisbal d'Empordà

Tel. 972 641 820 - 607 863 738
www.maspetit.net

[CA] Lloc privilegiat per als amants del senderisme i el ciclisme.

[ES] Lugar privilegiado para los amantes del senderismo y el ciclismo.

[EN] Beautiful place for those who love hiking and cycling.

[FR] Lieu idéal pour les amateurs de randonnée et de cyclisme.

(PG000922)



Mas Rabiol

Ctra C-66. La Bisbal- Palamós, km 6,5
Peratallada

Tel. 972 634 296
www.masrabiol.com

[CA] Per viatgers que busquen silenci i descans. Només per a adults.

[ES] Para viajeros que buscan silencio y descanso. Sólo para adultos.

[EN] For travellers in search of peace and quiet. It is only for adults.

[FR] Pour des voyageurs en quête de silence et de repos. Il accueille uniquement des adultes.

(HG002354)



Mas Vilà

Veïnat de Sies
Monells

Tel. 972 630 475
www.masvila.cat

[CA] Ideal per a famílies i grups que vulguin gaudir d'espais comuns amb piscina.

[ES] Ideal para familias y grupos que quieran gozar de espacios comunes con piscina.

[EN] Ideal for families and groups that wish to enjoy communal zones with a swimming pool.

[FR] Idéal pour les familles et les groupes. Il dispose d'espaces à partager avec une piscine.

(PG000535)



ACTIVITATS

- 1 Turismon Travel & Girona Guide Services
- 2 Globus Empordà
- 3 Vertical Emotions
- 4 Hípica Les Feixes
- 5 Ceràmica Josep Torres
- 6 Annick Galimont
- 7 Ceràmica Yuma
- 8 Ceràmica Figueras i Fills
- 9 Puigdemont Ceràmica Artesanal
- 10 Gaëtan Chapel
- 11 Espai Tònic
- 12 Gla Empordà
- 13 Mas Entreserra
- 14 Recuits Nuri
- 15 Ca la Lola
- 16 Cal Tuset
- 17 Can Solivera
- 18 El Trull d'Alenyà

RESTAURANTS

- 19 Absenta Cafè
- 15 Ca la Lola
- 20 Ca la Pilar Duminu
- 21 Can Met Viu
- 22 Can Nau
- 23 Can Quel
- 24 Cipri
- 25 Divinum
- 26 El Teatret
- 27 L'Escut
- 28 Ibèric
- 29 La Cantonada
- 30 La Cort
- 31 La Roca
- 32 La Vila de Corça
- 33 Rakú

ALLOTJAMENT

- 34 Can Mateu de la Creu
- 21 Can Met Viu
- 35 Can Puigmiquel
- 36 Casa Matilda
- 37 Hotel Arcs de Monells
- 38 Hotel Castell d'Empordà
- 39 Hotel El Cau del Papibou
- 15 Hotel El Fort
- 40 Hotel Mar de Tasmània
- 41 Hostal Adarnius
- 42 Mas Masaller
- 43 Mas Petit
- 44 Mas Rabiol
- 45 Mas Vilà

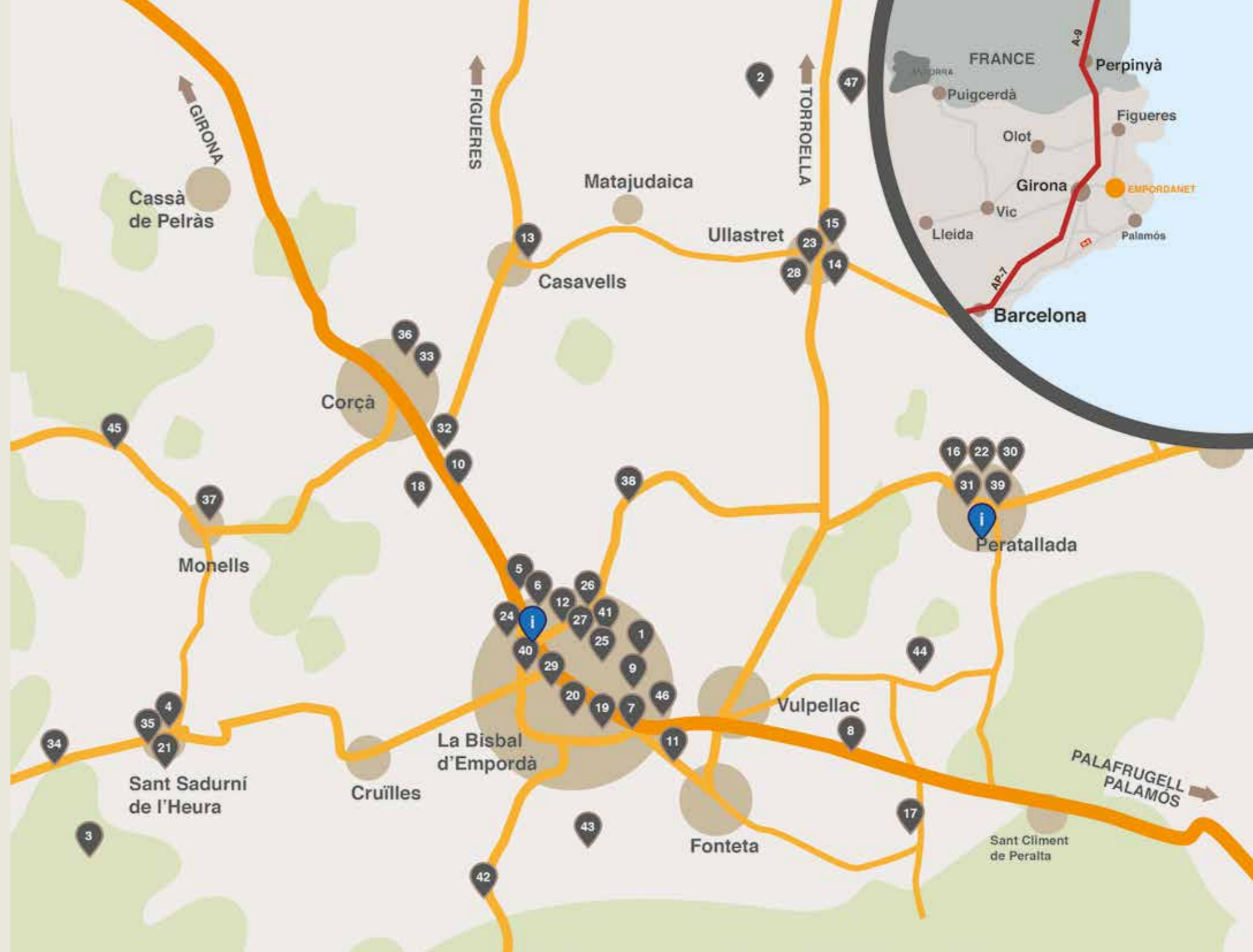
MUSEUS

- 46 Terracotta Museu
- 47 Museu d'Arqueologia de Catalunya-Ullastret



Oficina de Turisme de la Bisbal
Tel. +34 972 645 500/ +34 972 645 166
turisme@labisbal.cat

Oficina de Turisme de Peratallada
(24/06-11/09)
Tel. +34 872 987 030
turisme@forallac.cat



CANAPOST

CASAVELLS

CASSÀ DE PELRÀS

CASTELL D'EMPORDÀ

CORÇÀ

CRUÏLLES

FONTETA

LA BISBAL D'EMPORDÀ

MATAJUDAICA

MONELLS

SANT POL

SANT CLIMENT DE PERALTA

PERATALLADA

VULPELLAC

SANT SADURNÍ DE L'HEURA

SANTA SUSANNA DE PERALTA

ULLASTRET

www.visitempordanet.com



#visitempordanet